

約書亞记第十五章译文对照

和合本书 15:1 犹大支派接着宗族拈阄所得之地是在尽南边，到以东的交界，向南直到寻的旷野。

拼音版书 15:1 Yóudà zhīpài àn zhe zōngzú niānjiū suǒ de zhī dì shì zài jìn nánbiān, dào Yúndōng de jiāng jiè, xiàng nán zhí dào Xún de kuàngyě.

吕振中书 15:1 犹大人的支派、按家族拈阄所得的地是延到以东边界，向南直到寻的旷野、南方的尽边。

新译本书 15:1 犹大支派接着家族抽签所得的地业，是极南的部分，达到以东的边境，去到南边寻的旷野。

现代译书 15:1 犹大支族各家所分得的土地如下：他们的土地往南伸展到以东边界，到寻旷野的最南端。

当代译书 15:1 犹大族按家族抽签分得的土地，向南面伸展到最南端寻的荒野，以东的边界。

思高本书 15:1 犹大支派的子孙按照家族，抽签分得的土地是在极南部，以厄东边境为界，南至亲旷野。

文理本书 15:1 犹大支派、循其室家、掣签而得之地、其境至以东之边陲、南至寻野、

修订本书 15:1 犹大支派接着宗族抽签所得之地是在最南端，到以东的边界，往南直到寻的旷野。

KJV 英书 15:1 This then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

NIV 英书 15:1 The allotment for the tribe of Judah, clan by clan, extended down to the territory of Edom, to the Desert of Zin in the extreme south.

和合本书 15:2 他们的南界，是从盐海的尽边，就是从朝南的海汊起，

拼音版书 15:2 Tāmende nán jiè shì cóng Yánhǎi de jìn bian, jiù shì cóng cháo nán de hǎi chà qǐ,

吕振中书 15:2 他们的南界是盐海的尽边，从朝南的海汊起；

新译本书 15:2 他们南方的疆界是从盐海的极南部分起，就是从南边的海湾起；

现代译书 15:2 这南边地界是从死海南端开始，

当代译书 15:2 南面的边界起自盐海南端的海湾，

思高本书 15:2 南方的边界起自盐海顶端，即海湾南端，

文理本书 15:2 其南界、自盐海之隅、向南之澳、

修订本书 15:2 他们南边的地界是从盐海的顶端，就是朝南的海湾开始，

KJV 英书 15:2And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

NIV 英书 15:2Their southern boundary started from the bay at the southern end of the Salt Sea,

和合本书 15:3 通到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，上到加低斯巴尼亚的南边，又过希斯仑，上到亚达珥，绕到甲加，

拼音版书 15:3Tōng dào Yàkèlābāng pō de nánbiān, jiē lián dào Xún, shàng dào Jiādī sī bān yà de nánbiān, yòu guō Xī sī lún, shàng dào Yà dá Er, rǎo dào Jiǎ jiā,

吕振中书 15:3 伸出亚克拉滨坡的南边，过寻，上加低斯巴尼亚的南边，又过希斯崙，上亚达珥，绕甲加，

新译本书 15:3 伸到亚克拉滨山坡的南边，经过寻，上到加低斯·巴尼亚的南边，又经过希斯仑，再上到亚达珥，绕过甲加，

现代译书 15:3 往南从亚克拉滨隘口到寻，又从加低斯巴尼亚南方往北，经过希斯仑，直到亚达珥，再转向甲加，

当代译书 15:3 沿亚克拉滨山坡之南，经寻的荒野，北上至加低斯巴尼亚之南，经过希斯仑，直上亚达珥，再绕过甲加、

思高本书 15:3 沿阿刻辣宾山坡之南，经亲旷野，上至卡德士巴尔乃亚之南，再由此经过赫兹龙，上至阿达尔，再绕过卡尔卡，

文理本书 15:3 出亚克拉滨阪之南、延及于寻、由加低斯巴尼亚之南、通希斯仑、至亚达珥、转至甲加、

修订本书 15:3 通到亚克拉滨斜坡的南边，经过寻，上到加低斯·巴尼亚的南边，又经过希斯仑，上到亚达珥，转到甲加，

KJV 英书 15:3And it went out to the south side to Maalehacrabim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadeshbarnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

NIV 英书 15:3crossed south of Scorpion Pass, continued on to Zin and went over to the south of Kadesh Barnea. Then it ran past Hezron up to Addar and curved around to Karka.

和合本书 15:4 接连到押们，通到埃及小河，直通到海为止。这就是他们的南界。

拼音版书 15:4Jiē lián dào yā men, tōng dào Ài jí xiǎo hé, zhí tōng dào hǎi wéi zhǐ. zhè jiù shì

tāmende nán jiè.

吕振中书 15:4 过押们，出埃及小河；界线的终点是海：这是他们（传统：你们）的南界。

新译本书 15:4 经过押们，伸展到埃及河，疆界直通到海；这就是他们南方的疆界。

现代译书 15:4 直到押们，再顺着埃及边境的河流到地中海。这就是犹太支族南边的地界。

当代译书 15:4 押们、埃及小河，直到地中海岸为止；

思高本书 15:4 穿过阿兹孟直到埃及小河，而後延至大海：以上是他们南方的边界。

文理本书 15:4 由此至押们与埃及溪、至海为极、是为南界、○

修订本书 15:4 再经过押们，顺着埃及溪谷，这地界直通到海为止。这就是你们南边的地界。

KJV 英书 15:4From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

NIV 英书 15:4It then passed along to Azmon and joined the Wadi of Egypt, ending at the sea. This is their southern boundary.

和合本书 15:5 东界是从盐海南边到约旦河口。北界是从约旦河口的海汊起，

拼音版书 15:5Dōng jiè shì cóng Yánhǎi nánbiān dào Yuēdàn hé kǒu. bei jiè shì cóng Yuēdàn hé kǒu de hǎi chà qǐ,

吕振中书 15:5 东界是盐海、到约但河口。北边的界是从约但河口的海汊起；

新译本书 15:5 东方的疆界是从盐海直到约旦河口。北方的疆界是从约旦河口的海湾起，

现代译书 15:5 东边的地界是死海，往上到约旦河流入死海的进口处。北边的地界从那进口处开始，

当代译书 15:5 东面以盐海为边界，直到约旦河口，

思高本书 15:5 东方的边界是自盐海直到约但河口；北方的边界是起自约但河口的海湾，

文理本书 15:5 其东界、即盐海、至约但河口、其北界、自海澳、即约但河口、

修订本书 15:5 东边的地界是从盐海到约旦河口。北边的地界是从约旦河口的海湾开始，

KJV 英书 15:5And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

NIV 英书 15:5The eastern boundary is the Salt Sea as far as the mouth of the Jordan. The northern boundary started from the bay of the sea at the mouth of the Jordan,

和合本书 15:6 上到伯曷拉，过伯亚拉巴的北边，上到流便之子波罕的磐石。

拼音版书 15:6Shàng dào bǎi hé lā, guō bǎi Yàlābā de beibiān, shàng dào Liúbiàn zhī zǐ bō hǎn de pánshí.

吕振中书 15:6 那界线上伯曷拉，过伯亚拉巴的北边；又上如便的儿子波罕的石头；

新译本书 15:6 上到伯·曷拉，经过伯·亚拉巴的北边，再上到流本的儿子波罕的盘石那里；
现代译书 15:6 延伸到伯曷拉，俯视约旦河谷那山岭的北方，往北到波罕石（波罕是吕便的儿子），
当代译书 15:6 边界又从约旦河口的海湾开始到伯曷拉、经过伯亚拉巴北面，直到吕便的儿子波罕所立的分界石为止；

思高本书 15:6 上至贝特曷革拉，经过贝特阿拉巴北部，上至勒乌本人波罕的盘石；

文理本书 15:6 至伯曷拉、经伯亚拉巴之北、至流便裔波罕之石、

修订本书 15:6 这地界上到伯·曷拉，经过伯·亚拉巴的北边，这地界上到吕便之子波罕的磐石。

KJV 英书 15:6 And the border went up to Bethhogla, and passed along by the north of Betharabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

NIV 英书 15:6 went up to Beth Hoglah and continued north of Beth Arabah to the Stone of Bohan son of Reuben.

和合本书 15:7 从亚割谷往北，上到底壁，直向河南亚都冥坡对面的吉甲。又接连到隐示麦泉，直到隐罗结，

拼音版书 15:7 Cóng Yàgē gǔ wǎng bei, shàng dào Dǐbì, zhí xiàng hé nán Yàdōumíng pō duì miàn de Jíjiǎ. yòu jiē lián dào Yīnshìmai quán, zhí tōng dào Yīnluojié,

吕振中书 15:7 又从亚割山谷往北上底壁，直向溪谷南边亚都冥坡对面的吉甲；那界线过到隐示麦水，其终点就在隐罗结；

新译本书 15:7 又从亚割谷上到底壁，再北转到河的南边亚都冥山坡对面的吉甲去；又经过隐·示麦水泉，直通到隐·罗结；

现代译书 15:7 再从「灾难谷」到底壁，往北到吉甲（吉甲面对谷的南面亚都冥隘口）。地界再延伸到隐示麦泉，通往隐罗结，

当代译书 15:7 又从亚割谷北上底壁，到谷南亚都冥斜坡对面吉甲的地方，连接隐示麦泉，直伸展到隐罗结为止；

思高本书 15:7 再由此上至德彼尔，沿阿苛尔山谷，往北转向位于谷南的阿杜明山坡对面的革里罗特，再经默士水泉，直到洛革耳泉。

文理本书 15:7 又自亚割谷而北、至底壁、沿吉甲、即亚都冥阪相对之所、在河之南、经隐示麦泉、至隐罗结、

修订本书 15:7 这地界是从亚割谷往北上到底壁，直向亚都冥斜坡对面的吉甲，就是河的南边，这地界再经过隐·示麦泉，直通到隐·罗结。

KJV 英书 15:7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of Enshemesh, and the

goings out thereof were at Enrogel:

NIV 英书 15:7The boundary then went up to Debir from the Valley of Achor and turned north to Gilgal, which faces the Pass of Adummim south of the gorge. It continued along to the waters of En Shemesh and came out at En Rogel.

和合本书 15:8 上到欣嫩子谷，贴近耶布斯的南界（耶布斯就是耶路撒冷）。又上到欣嫩谷西边的山顶，就是在利乏音谷极北的边界。

拼音版书 15:8 Shàng dào Xīnnènzǐ gǔ, tiē jìn Yébùsī de nán jiè (Yébùsī jiù shì Yēlùsǎleng).
yòu shàng dào Xīnnènzǐ gǔ xībiān de shāndǐng, jiù shì zài Lìfáyīn gǔ jí bei de biānjiè.

吕振中书 15:8 那界线又上欣嫩子平谷、到耶布斯的南阪坡 [耶布斯就是耶路撒冷]；界线又上西边欣嫩平谷东面的山顶，就在利乏音山谷北面的尽边；

新译本书 15:8 再上到欣嫩子谷，到达耶布斯南面的山坡，耶布斯就是耶路撒冷；又上到欣嫩子谷西边的山顶，就是在利乏音的北端；

现代译书 15:8 沿着欣嫩子谷到山南面的耶布斯城（就是耶路撒冷），再从这里往上到欣嫩谷西边的山顶，就是利乏音谷的北端，

当代译书 15:8 然后再沿着欣嫩子谷而上，直达耶布斯（即耶路撒冷）南面的边界，再来到欣嫩谷西面的山顶，即利乏音山谷的北端；

思高本书 15:8 以後再由此沿本希农山谷而上，直达耶步斯，即耶路撒冷的南侧，再上至俯视本希农山谷西方的山顶，这山位於勒法因平原的北端。

文理本书 15:8 由此而往欣嫩子谷、至耶布斯、即耶路撒冷之南、上及欣嫩谷西之山巔、在利乏音谷之北极、

修订本书 15:8 这地界又上到欣嫩子谷，耶布斯斜坡的南方，耶布斯就是耶路撒冷，这地界又上到欣嫩谷西边对面的山顶，就是在利乏音谷的最北端。

KJV 英书 15:8 And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:

NIV 英书 15:8 Then it ran up the Valley of Ben Hinnom along the southern slope of the Jebusite city (that is, Jerusalem). From there it climbed to the top of the hill west of the Hinnom Valley at the northern end of the Valley of Rephaim.

和合本书 15:9 又从山顶延到尼弗多亚的水源，通到以弗仑山的城邑，又延到巴拉（巴拉就是基列耶琳）。

拼音版书 15:9 Yòu cóng shāndǐng yán dào Nífúduōyà de shuǐ yuán, tōng dào Yǐfúlún shān de

chéngyì, yòu yán dào Bālā (Bālā jiù shì Jīliè Yélín).

吕振中书 15:9 那界线又从山顶延到尼弗多亚的水源，出到以弗崙山那些城；又折到巴拉、就是基列耶琳；

新译本书 15:9 又从山顶转到尼弗多亚的水泉，伸展到以弗仑山的众城；又转到巴拉，巴拉就是基列·耶琳；

现代译书 15:9 又延到尼弗多亚泉，到以弗仑山附近的城镇，然后转向巴拉（又叫基列耶琳），

当代译书 15:9 从山顶的边界又转向尼弗多亚泉，直到以弗仑山的各城，再转到巴拉（即基列耶琳）；

思高本书 15:9 再由这山顶转向乃费托亚水泉，直到厄斐龙山，然後转向巴阿拉，——即克黎雅特耶阿陵。

文理本书 15:9 自此山巅、至尼弗多亚泉、及以弗仑山诸邑、延至巴拉、即基列耶琳、

修订本书 15:9 这地界又从山顶延伸到尼弗多亚水泉，通到以弗仑山的城镇，这地界又延伸到巴拉，巴拉就是基列·耶琳。

KJV 英书 15:9 And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjathjearim:

NIV 英书 15:9 From the hilltop the boundary headed toward the spring of the waters of Nephtoah, came out at the towns of Mount Ephron and went down toward Baalah (that is, Kiriath Jearim).

和合本书 15:10 又从巴拉往西绕到西珥山，接连到耶琳山的北边（耶琳就是基撒仑）。又下到伯示麦过亭纳，

拼音版书 15:10 Yòu cóng Bālā wǎng xī rào dào Xīershān, jiē lián dào Yélín shān de beibiān (Yélín jiù shì jī sǎ lún). yòu xià dào Bǎishìmai guō Tíngnà,

吕振中书 15:10 又从巴拉往西绕到西珥山，过到耶琳山阪坡的北边 [耶琳就是基撒崙]；又下伯示麦，过亭纳；

新译本书 15:10 又从巴拉向西绕到西珥山，经过耶琳山坡的北边，耶琳就是基撒仑；又下到伯·示麦，经过亭纳；

现代译书 15:10 绕过巴拉西边到以东山区，接连耶林山北边（又叫基撒仑山），往下到伯示麦，过亭纳，

当代译书 15:10 从巴拉边界又向西绕到西珥山，连接到北面的耶琳山坡（即基撒仑），然后直下伯示麦，穿过亭纳；

思高本书 15:10 再从巴阿拉向西折向肥依尔山，绕过耶阿陵即革撒隆山脊北部，下至贝特舍默士，经过提默纳，

文理本书 15:10 自巴拉转西、至西珥山、经耶琳山之北、耶琳即基撒仑、下至伯示麦、越亭纳、
修订本书 15:10 这地界又从巴拉往西绕到西珥山，经过耶琳山斜坡的北边，耶琳就是基撒仑，从那里又下到伯示麦，经过亭拿，

KJV 英书 15:10 And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Bethshemesh, and passed on to Timnah:

NIV 英书 15:10 Then it curved westward from Baalah to Mount Seir, ran along the northern slope of Mount Jearim (that is, Kesalon), continued down to Beth Shemesh and crossed to Timnah.

和合本书 15:11 通到以革伦北边，延到施基仑，连接到巴拉山，又通到雅比聂，直通到海为止。

拼音版书 15:11 Tōng dào Yǐ gélún beibiān, yán dào Shī jī lún, jiē lián dào Bā lā shān. yòu tōng dào Yǎ bǐ niè, zhí tōng dào hǎi wéi zhǐ.

吕振中书 15:11 出到北边以革伦的阪坡，折到施基崙，过巴拉山，出雅比聂，界线的终点是海。

新译本书 15:11 伸展到以革伦北面的山坡，转到施基仑，经过巴拉山，伸展到雅比聂，直通到海为止。

现代译书 15:11 然后往以革伦北边的山，再转向施基仑，经巴拉山到雅比聂，直到地中海。

当代译书 15:11 延续到以革伦山脊北部，再绕过施基仑，经巴拉山和雅比聂，直到地中海为止，

思高本书 15:11 直至厄刻龙山脊北部，再绕过史加龙，经巴阿拉山，直到雅贝乃耳，最後至海为止。

文理本书 15:11 出以革伦之北、延及施基仑、经巴拉山、至雅比聂、极于海、

修订本书 15:11 这地界通到以革伦斜坡的北边。这地界又延伸到施基仑，经过巴拉山到雅比聂，这地界直通到海为止。

KJV 英书 15:11 And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.

NIV 英书 15:11 It went to the northern slope of Ekron, turned toward Shikkeron, passed along to Mount Baalah and reached Jabneel. The boundary ended at the sea.

和合本书 15:12 西界就是大海和靠近大海之地，这是犹太人按着宗族所得之地四围的交界。

拼音版书 15:12 Xī jiè jiù shì dà hǎi hé kào jìn dà hǎi zhī dì. zhè shì Yóu dà rén àn zhe zōng zú suǒ de zhī dì sì wéi de jiāo jiè.

吕振中书 15:12 西界是大海和海的沿岸。这是犹太人按家族所得四围的地界。

新译本书 15:12 西方的疆界就是大海和海岸。这是犹太人按着家族所得四围的境界。

现代译书 15:12 地中海就是犹太支族西边的边界。犹太家族的人就是住在这地区里。

当代译书 15:12 西面的边界是地中海和沿岸一带。以上是犹大人根据家族所得地业的界线。

思高本书 15:12 西方的边界以大海海滨为界：以上是犹太子孙按照家族所分得的地区四周的边界。

文理本书 15:12 西界大海、此乃犹太族四周之界、循其室家、

修订本书 15:12 西边的地界就是大海和沿海一带之地。这是犹大人按着宗族所得之地四围的边界。

KJV 英书 15:12 And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.

NIV 英书 15:12 The western boundary is the coastline of the Great Sea. These are the boundaries around the people of Judah by their clans.

和合本书 15:13 约书亚照耶和華所吩咐的，將猶大人中的一段地，就是基列亞巴，分給耶孚尼的儿子迦勒。亞巴是亞納族的始祖（基列亞巴就是希伯仑）。

拼音版书 15:13 Yuēshūyà zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de, jiāng Yóudà rén zhōng de yī duàn dì, jǐnà shì Jīlièyàbā, fēn gei Yéfúní de érzi Jiālè. yà bā shì Yànà zú de shǐzǔ (Jīlièyàbā jiù shì Xībǎilún).

吕振中书 15:13 约书亚照永恒主所吩咐他的、将犹大人中一分地业、基列亚巴、分给了耶孚尼的儿子迦勒；亚巴是亚纳人的祖〔基列亚巴就是希伯崙〕。

新译本书 15:13 约书亚照着耶和華所吩咐的，把猶大人的一份地业，就是基列·亞巴，分给了耶孚尼的儿子迦勒；亞巴是亞納人的祖先。基列·亞巴就是希伯仑。

现代译书 15:13 约书亚遵照上主的命令把犹大一部份土地分给犹大支族耶孚尼的儿子迦勒。迦勒得到希伯仑，就是属于亚纳父亲亚巴的城。

当代译书 15:13 约书亚又依照神的命令，在犹太族所分得的土地之中划出基列亚巴，也就是希伯仑来，分给耶孚尼的儿子迦勒。亚巴是亚纳人的祖先。

思高本书 15:13 若苏厄遵照上主的吩咐，将犹太子孙中的一部分土地，即克黎雅特阿尔巴，分给了耶孚乃的儿子加肋布。阿尔巴是阿纳克的祖先，阿尔巴即是赫贝龙。

文理本书 15:13 约书亚遵耶和華命、于犹太族中、以亚纳族祖基列亚巴邑、即希伯仑、予耶孚尼子迦勒为业、

修订本书 15:13 约书亚照耶和華所指示的，把猶大人中的一份土地，就是基列·亞巴，分给耶孚尼的儿子迦勒。亞巴是亞納族的祖先，基列·亞巴就是希伯仑。

KJV 英书 15:13 And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.

NIV 英书 15:13 In accordance with the LORD'S command to him, Joshua gave to Caleb son of

Jephunneh a portion in Judah--Kiriath Arba, that is, Hebron. (Arba was the forefather of Anak.)

和合本书 15:14 迦勒就从那里赶出亚纳族的三个族长，就是示筛、亚希幔、挾买。

拼音版书 15:14 Jiālè jiù cóng nàli gǎn chū Yànà zú de sān gè zúzhǎng, jiù shì Shìshāi, Yàxīmàn, Tàimǎi.

吕振中书 15:14 迦勒就从那里把亚纳人的三个儿子、示筛、亚希幔、挾买、赶出；他们是亚纳人的后代。

新译本书 15:14 迦勒把亚纳人的三个子孙，就是示筛、亚希幔、挾买，从那里赶出去；他们是亚纳人的后代。

现代译书 15:14 他把亚纳三个儿子的后代赶出城；这些人是示筛族、亚希幔族，和挾买族。

当代译书 15:14 迦勒赶走了住在那里的亚纳族的三个族长示筛、亚希幔和挾买，

思高本书 15:14 加肋布从那里赶走了阿纳克的三个子孙：舍瑟、阿希曼和塔耳买；他们是阿纳克的後代。

文理本书 15:14 迦勒驱亚纳三子、示筛、亚希幔、挾买、

修订本书 15:14 迦勒从那里赶出亚纳的三族，就是亚纳族的示筛人、亚希幔人和挾买人。

KJV 英书 15:14 And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

NIV 英书 15:14 From Hebron Caleb drove out the three Anakites--Sheshai, Ahiman and Talmai--descendants of Anak.

和合本书 15:15 又从那里上去，攻击底璧的居民，这底璧从前名叫基列西弗。

拼音版书 15:15 Yòu cóng nàli shàng qù, gōngjī Dìbì de jūmín, zhè Dìbì cóng qián míng jiào Jīlièxīfú.

吕振中书 15:15 他又从那里上去攻击底璧的居民；底璧从前名叫基列西弗。

新译本书 15:15 他又从那里上去攻击底璧的居民；底璧从前名叫基列·西弗。

现代译书 15:15 迦勒又从那里攻打底璧的居民。（这城以前叫基列西弗。）

当代译书 15:15 再从那儿起兵攻打底璧，底璧以前的名字是基列西弗；

思高本书 15:15 加肋布又从那里上去，攻打了德彼尔居民。——德彼尔以前叫克黎雅特色费尔。

文理本书 15:15 自此往攻底璧居民、底璧昔名基列西弗、

修订本书 15:15 他又从那里上去，攻击底璧的居民，这底璧从前名叫基列·西弗。

KJV 英书 15:15 And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher.

NIV 英书 15:15 From there he marched against the people living in Debir (formerly called Kiriath Sepher).

和合本书 15:16 迦勒说：“谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。”

拼音版书 15:16 Jiālè shuō, shuí néng gōngdǎ Jīlièxīfú jiāng chéng duó qǔ, wǒ jiù bǎ wǒ nǚér Yēsǎ gei tā wéi qī.

吕振中书 15:16 迦勒说：「谁能击破基列西弗，将城攻取，我就把我的女儿押撒给他为妻。」

新译本书 15:16 迦勒说：“谁能攻打基列·西弗，把基列·西弗夺取，我就把我的女儿押撒给他作妻子。”

现代译书 15:16 迦勒说：“谁攻下基列西弗，我就把女儿押撒嫁给他。”

当代译书 15:16 迦勒说：“谁攻下底璧，我就把女儿押撒嫁给他。”

思高本书 15:16 加肋布说：“谁能征服或拿下克黎雅特色费尔，我便将我的女儿阿革撒给他为妻。”

文理本书 15:16 迦勒曰、击基列西弗而取之者、我必以女押撒妻之、

修订本书 15:16 迦勒说：“谁能攻打基列·西弗，夺取那城，我就把我女儿押撒嫁给他。”

KJV 英书 15:16 And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.

NIV 英书 15:16 And Caleb said, "I will give my daughter Achsah in marriage to the man who attacks and captures Kiriath Sepher."

和合本书 15:17 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

拼音版书 15:17 Jiālè xiōngdì Jīnàsī de érzi 'Etuóniè duó qǔ le nà chéng, Jiālè jiù bǎ wǒ nǚér Yēsǎ gei tā wéi qī.

吕振中书 15:17 迦勒的兄弟基纳斯的儿子俄陀聂攻取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

新译本书 15:17 迦勒的兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他作妻子。

现代译书 15:17 迦勒的弟弟基纳斯的儿子俄陀聂攻取了那城；於是迦勒把女儿押撒给他作妻子。

当代译书 15:17 迦勒的兄弟基纳斯的儿子俄陀聂攻陷了那城，迦勒便把他的女儿押撒嫁给他。

思高本书 15:17 加肋布的弟兄，刻纳次的儿子敖特尼夺下了那城，加肋布便将自己的女儿阿革撒给他为妻。

文理本书 15:17 迦勒弟基纳斯子俄陀聂取之、迦勒遂妻以女押撒、

修订本书 15:17 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒嫁给他。

KJV 英书 15:17 And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.

NIV 英书 15:17 Othniel son of Kenaz, Caleb's brother, took it; so Caleb gave his daughter

Acsah to him in marriage.

和合本书 15:18 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田，押撒一下驴，迦勒问她说：“你要什么？”

拼音版书 15:18 Yēsǎ guō mén de shíhou, quàn shàn fú xiàng tā fùqin qiú yī kuài tián, Yēsǎ yī xià lǘ, Jiālè wèn tā shuō, nǐ yào shénme.

吕振中书 15:18 押撒过门的时候，怂恿丈夫向她父亲求块田地；押撒一下驴，迦勒问她说：「你要什么？」

新译本书 15:18 押撒出嫁的时候，怂恿丈夫向她父亲求一块田地；押撒一下驴，迦勒问她：“你要什么？”

现代译书 15:18 结婚的那一天，俄陀聂怂恿（希伯来文是：她怂恿俄陀聂）押撒去向她父亲要一块田地。押撒下了驴；迦勒问她要甚麽，

当代译书 15:18 押撒出嫁的时候，便劝丈夫向她父亲要一块田。迦勒看见她跨下驴，便问她说：“你想要甚麽？”

思高本书 15:18 阿革撒快过门的时候，丈夫劝她向她的父亲要求一块田地。阿革撒一下驴，加肋布便向她说：「要什麼？」

文理本书 15:18 于归时、劝夫求田于父、女既下驴、迦勒曰、尔何欲、

修订本书 15:18 押撒来的时候，催促丈夫向她父亲要一块田。押撒一下驴，迦勒就对她说：“你要什么？”

KJV 英书 15:18 And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldest thou?

NIV 英书 15:18 One day when she came to Othniel, she urged him to ask her father for a field. When she got off her donkey, Caleb asked her, "What can I do for you?"

和合本书 15:19 她说：“求你赐福给我，你既将我安置在南地，求你也给我水泉。”她父亲就把上泉下泉赐给她。

拼音版书 15:19 Tā shuō, qiú nǐ cì fú gei wǒ, nǐ jì jiāng wǒ ānzhì zài nán dì, qiú nǐ yě gei wǒ shuǐ quán. tā fùqin jiù bǎ shàng quán xià quán cì gei tā.

吕振中书 15:19 她说：「请将一件祝福礼给我；你既给我住南地，求你也给我一块有水的盆地。」她父亲就把上盆地和下盆地都给了她。

新译本书 15:19 她回答：“求你给我祝福；你既然把南地给了我，求你也把水泉给我。”她父亲就把上泉和下泉都给了她。

现代译书 15:19 她说：「我要水泉，因为你给我的地是乾地。」於是迦勒把上泉下泉都给了她。

当代译书 15:19 押撒回答说：“请你赐福给我吧，你既然把南面的旱地给了我，就求你再赐我一个水泉好了。”於是，她父亲就把上泉和下泉都给了她。

思高本书 15:19 阿革撒答说：「请你给我一件礼物；你既把我安置於南方的旱地，求你也将水泉给我。」她的父亲就把上泉和下泉赐给了她。

文理本书 15:19 曰、求锡嘏于我、父既嫁我于南土、请赐我以泉、遂以上下泉予之、○

修订本书 15:19 她说：“求你给我福分；你既然把我安置在尼革夫地，求你也给我水泉。”她父亲就把上泉和下泉都赐给她。

KJV 英书 15:19 Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.

NIV 英书 15:19 She replied, "Do me a special favor. Since you have given me land in the Negev, give me also springs of water." So Caleb gave her the upper and lower springs.

和合本书 15:20 以下是犹大支派按着宗族所得的产业。

拼音版书 15:20 Yìxià shì Yóudà zhīpài àn zhe zōngzú suǒ de de chǎnyè.

吕振中书 15:20 以下这些城是犹大人的支派按家族所得的产业。

新译本书 15:20 以下是犹大支派按着家族所得的产业。

现代译书 15:20 以下是犹大支族各家所得作为产业的土地。

当代译书 15:20 下面记载的是犹大族按家族所分得的城镇：

思高本书 15:20 以下是犹大支派子孙，按照家族分得的产业：

文理本书 15:20 犹大支派、循其室家、所得之业如左、

修订本书 15:20 这是犹大支派按着宗族所得的产业。

KJV 英书 15:20 This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

NIV 英书 15:20 This is the inheritance of the tribe of Judah, clan by clan:

和合本书 15:21 犹大支派尽南边的城邑，与以东交界相近的，就是甲薛、以得、雅姑珥、

拼音版书 15:21 Yóudà zhīpài jìn nánbiān de chéngyì, yǔ Yīdōng jiāo jiè xiāng jìn de, jiù shì Jiǎxuē, Yīde, Yǎgūer,

吕振中书 15:21 犹大支派尽南边的城、和以东交界相近的、是甲薛、以得、雅姑珥、

新译本书 15:21 犹大支派极南边的众城，接近以东边界的，有：甲薛、以得、雅姑珥、

现代译书 15:21 最南边靠近以东边境的城镇有：甲薛、以得、雅姑珥、

当代译书 15:21 在最南面与以东边境接壤的城镇有甲薛、以得、雅姑珥、

思高本书 15:21 犹大支派子孙在乃革布与厄东交界的城市，有卡贝责耳、阿辣得、雅古尔、

文理本书 15:21 其近以东界、极南之邑、乃甲薛、以得、雅姑珥、

修订本书 15:21 犹大支派最南端，靠近以东边界的城镇，是甲薛、以得、雅姑珥、

KJV 英书 15:21 And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

NIV 英书 15:21 The southernmost towns of the tribe of Judah in the Negev toward the boundary of Edom were: Kabzeel, Eder, Jagur,

和合本书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

拼音版书 15:22 Jīnǎ, Dīmónǎ, Yādàdá,

吕振中书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

新译本书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

现代译书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

当代译书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

思高本书 15:22 克纳狄摩纳、阿尔阿辣。

文理本书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

修订本书 15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

KJV 英书 15:22 And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

NIV 英书 15:22 Kinah, Dimonah, Adadah,

和合本书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

拼音版书 15:23 Jīdīsī, Xiàsuǒ, Yītínán,

吕振中书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

新译本书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

现代译书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

当代译书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

思高本书 15:23 刻德士、哈祚尔、依特南、

文理本书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

修订本书 15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

KJV 英书 15:23 And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

NIV 英书 15:23 Kedesh, Hazor, Ithnan,

和合本书 15:24 西弗、提练、比亚绿、

拼音版书 15:24 Xīfú, Tīliàn, Bǐyàlǜ,

吕振中书 15:24 西弗、提链、比亚绿、

新译本书 15:24 西弗、提炼、比亚绿、

现代译书 15:24 西弗、提链、比亚绿、
当代译书 15:24 西弗、提炼、比亚绿、
思高本书 15:24 齐弗、特冷、贝阿罗特、
文理本书 15:24 西弗、提链、比亚绿、
修订本书 15:24 西弗、提鍊、比亚绿、
KJV 英书 15:24 Ziph, and Telem, and Bealoth,
NIV 英书 15:24 Ziph, Telem, Bealoth,

和合本书 15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑（加略希斯仑就是夏琐）、

拼音版书 15:25 Xiàsuǒ Hādà tā, Jiālùe Xī sī lún (Jiālùe xī sī lún jiù shì Xiàsuǒ),
吕振中书 15:25 夏琐哈大他、加略希斯崙 [加略希斯崙就是夏琐]、
新译本书 15:25 夏琐·哈大他、加略·希斯仑（加略·希斯仑就是夏琐）、
现代译书 15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑（就是夏琐）、
当代译书 15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑（即夏琐）、
思高本书 15:25 哈祚尔哈达大、克黎约特赫兹龙——即哈祚尔、
文理本书 15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑、即夏琐、
修订本书 15:25 夏琐·哈大他、加略·希斯仑，加略·希斯仑就是夏琐，
KJV 英书 15:25 And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,
NIV 英书 15:25 Hazor Hadattah, Kerioth Hezron (that is, Hazor),

和合本书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、

拼音版书 15:26 Yàmàn, Shì mǎ, Mólādà,
吕振中书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、
新译本书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、
现代译书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、
当代译书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、
思高本书 15:26 阿曼、舍玛、摩拉达、
文理本书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、
修订本书 15:26 亚曼、示玛、摩拉大、
KJV 英书 15:26 Amam, and Shema, and Moladah,
NIV 英书 15:26 Amam, Shema, Moladah,

和合本书 15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、

拼音版书 15:27 Hāsàjiādà, Hēishímén, Bǎipaliè,

吕振中书 15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、

新译本书 15:27 哈萨·迦大、黑实门、伯·帕列、

现代译书 15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、

当代译书 15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、

思高本书 15:27 哈匝尔加达、赫士孟、贝特培肋特、

文理本书 15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、

修订本书 15:27 哈萨·迦大、黑实门、伯·帕列、

KJV 英书 15:27 And Hazargaddah, and Heshmon, and Bethpalet,

NIV 英书 15:27 Hazar Gaddah, Heshmon, Beth Pelet,

和合本书 15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

拼音版书 15:28 Hāsàshūyà, Bièshìbā, Bìsīyuētā,

吕振中书 15:28 哈萨书亚、别是巴、和属别是巴的厢镇（传统：比斯约他）、

新译本书 15:28 哈萨·书亚、别是巴、比斯约他、

现代译书 15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

当代译书 15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

思高本书 15:28 哈匝尔叔阿耳、贝尔舍巴及所属村镇、

文理本书 15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

修订本书 15:28 哈萨·书亚、别是巴、比斯约他、

KJV 英书 15:28 And Hazarshual, and Beersheba, and Bizjothjah,

NIV 英书 15:28 Hazar Shual, Beersheba, Biziothiah,

和合本书 15:29 巴拉、以因、以森、

拼音版书 15:29 Bālā, Yīyīn, Yīsēn,

吕振中书 15:29 巴拉、以因、以森、

新译本书 15:29 巴拉、以因、以森、

现代译书 15:29 巴拉、以因、以森、

当代译书 15:29 巴拉、以因、以森、

思高本书 15:29 巴阿拉、依因、厄曾、

文理本书 15:29 巴拉、以因、以森、

修订本书 15:29 巴拉、以因、以森、

KJV 英书 15:29Baalah, and lim, and Azem,

NIV 英书 15:29Baalah, lim, Ezem,

和合本书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

拼音版书 15:30Yī lè duō là, jī shī, Héermǎ,

吕振中书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

新译本书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

现代译书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

当代译书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

思高本书 15:30 厄耳托拉得、革息耳、曷尔玛、

文理本书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

修订本书 15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

KJV 英书 15:30And Eitolad, and Chesil, and Hormah,

NIV 英书 15:30Eitolad, Kesil, Hormah,

和合本书 15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

拼音版书 15:31Xǐn gē lā, mài mǎ ná, sān sā ná,

吕振中书 15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

新译本书 15:31 洗革拉、麦连拿、三撒拿、

现代译书 15:31 洗革拉、麦玛拿、叁撒拿、

当代译书 15:31 洗革拉、麦玛拿、叁撒拿、

思高本书 15:31 漆刻拉格、玛德玛纳、桑森纳、

文理本书 15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

修订本书 15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

KJV 英书 15:31And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

NIV 英书 15:31Ziklag, Madmannah, Sansannah,

和合本书 15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门，共二十九座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:32Lì bā wù, shí xīn, yà yīn, lín mén, gòng èr shí jiǔ zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 15:32 利巴勿、实忻、亚因临门：共二十九座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门，共二十九座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:32 利巴勿、实欣、亚因，和临门，共二十九座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门、共二十九座城和附近的乡村。

思高本书 15:32 肋巴敖特、史耳新和恩黎孟：共计二十九座城和及所属村镇。

文理本书 15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门、共二十九邑、与其乡里、

修订本书 15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门，共二十九座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:32 And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty and nine, with their villages:

NIV 英书 15:32 Lebaoth, Shilhim, Ain and Rimmon--a total of twenty-nine towns and their villages.

和合本书 15:33 在高原有以实陶、琐拉、亚实拿、

拼音版书 15:33 Zài gāo yuán yǒu Yǐshí taó, suǒ lā, yà shí ná,

吕振中书 15:33 在低原有以实陶、琐拉、亚实拿、

新译本书 15:33 在高原有以实陶、琐拉、亚实拿、

现代译书 15:33 在丘陵的城镇有：以实陶、琐拉、亚实拿、

当代译书 15:33 在低地有十四座城包括以实陶、琐拉、亚实拿、

思高本书 15:33 在盆地有厄市陶耳、祚辣、阿市纳、

文理本书 15:33 在洼地有以实陶、琐拉、亚实拿、

修订本书 15:33 在低地有以实陶、琐拉、亚实拿、

KJV 英书 15:33 And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,

NIV 英书 15:33 In the western foothills: Eshtaol, Zorah, Ashnah,

和合本书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

拼音版书 15:34 Sā/3 Nuóyà, yǐn gàn níng, Tāpǔyà, yǐ nán,

吕振中书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

新译本书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

现代译书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

当代译书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

思高本书 15:34 匝诺亚、恩加宁、塔普亚、厄南、

文理本书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

修订本书 15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

KJV 英书 15:34 And Zanoah, and Engannim, Tappuah, and Enam,

NIV 英书 15:34 Zanoah, En Gannim, Tappuah, Enam,

和合本书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

拼音版书 15:35 Yémò, Yàdùlán, Suōgē, Yàxījiā,

吕振中书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

新译本书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

现代译书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

当代译书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

思高本书 15:35 雅尔慕特、阿杜蓝、索苛、阿则卡、

文理本书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

修订本书 15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

KJV 英书 15:35 Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

NIV 英书 15:35 Jarmuth, Adullam, Socoh, Azekah,

和合本书 15:36 沙拉音，亚底他音，基底拉、基底罗他音，共十四座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:36 Shālā yīn, yà dǐ tā yīn, jī dǐ lā, jī dǐ luō tā yīn, gòng shí sì zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音：十四座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:36 色拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音，共十四座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉，和基底罗他音，共十四座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音和附近的乡村。

思高本书 15:36 沙阿辣因、阿狄塔殷、革德辣及革德洛塔殷：共计十四座城和所属村镇。

文理本书 15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音、共十四邑、与其乡里、

修订本书 15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音，共十四座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:36 And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:

NIV 英书 15:36 Shaaraim, Adithaim and Gederah (or Gederothaim)--fourteen towns and their villages.

和合本书 15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

拼音版书 15:37 Yòu yǒu xǐ nán, Hādàshā, mài dà Jiādé,

吕振中书 15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

新译本书 15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

现代译书 15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

当代译书 15:37 又包括洗楠、哈大沙、麦大迦得、
思高本书 15:37 责南、哈达沙、米革达耳加得、
文理本书 15:37 洗楠、哈大沙、麦大迦得、
修订本书 15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大. 迦得、
KJV 英书 15:37Zenan, and Hadashah, and Migdalgad,
NIV 英书 15:37Zenan, Hadashah, Migdal Gad,

和合本书 15:38 底连、米斯巴、约帖、

拼音版书 15:38 Dī lián, Mǐsībā, yuē tiē,
吕振中书 15:38 底连、米斯巴、约帖、
新译本书 15:38 底连、米斯巴、约帖、
现代译书 15:38 底连、米斯巴、约帖、
当代译书 15:38 底连、米斯巴、约帖、
思高本书 15:38 狄耳罕、米兹培、约刻特耳、
文理本书 15:38 底连、米斯巴、约帖、
修订本书 15:38 底连、米斯巴、约帖、
KJV 英书 15:38And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,
NIV 英书 15:38Dilean, Mizpah, Joktheel,

和合本书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、

拼音版书 15:39 Lājí, Bōsī jiā, Yīfānlún,
吕振中书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、
新译本书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、
现代译书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、
当代译书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、
思高本书 15:39 拉基士、波兹卡特、厄革隆。
文理本书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、
修订本书 15:39 拉吉、波斯加、伊矾伦、
KJV 英书 15:39Lachish, and Bozkath, and Eglon,
NIV 英书 15:39Lachish, Bozkath, Eglon,

和合本书 15:40 迦本、拉幔、基提利、

拼音版书 15:40 Jiā ben, lā màn, Jī tí lì,

吕振中书 15:40 迦本、拉玛斯（有古卷：拉幔）、基提利、

新译本书 15:40 迦本、拉幔、基提利、

现代译书 15:40 迦本、拉幔、基提利、

当代译书 15:40 迦本、拉幔、基提利、

思高本书 15:40 加朋、拉赫玛斯、基特里士、

文理本书 15:40 迦本、拉幔、基提利、

修订本书 15:40 迦本、拉幔、基提利、

KJV 英书 15:40And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,

NIV 英书 15:40Cabbon, Lahmas, Kitlish,

和合本书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大，共十六座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:41 Jī dī luō, bǎi dà gún, Námǎ, Mǎjī dà, gòng shí liù zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大：十六座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大，共十六座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛，和玛基大，共十六座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大，共十六座城和附近的乡村。

思高本书 15:41 革德洛特、贝特达贡、纳阿玛、玛刻达：共计十六座城和所属村镇。

文理本书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大、共十六邑、与其乡里、

修订本书 15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大，共十六座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:41And Gederoth, Bethdagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:

NIV 英书 15:41Gederoth, Beth Dagon, Naamah and Makkedah--sixteen towns and their villages.

和合本书 15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

拼音版书 15:42 Yòu yǒu Lì nǎ, yǐ tiē, yà shān,

吕振中书 15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

新译本书 15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

现代译书 15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

当代译书 15:42 还有立拿、以帖、亚珊、

思高本书 15:42 里贝纳、厄特尔、阿商、

文理本书 15:42 立拿、以帖、亚珊、

修订本书 15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

KJV 英书 15:42 Libnah, and Ether, and Ashan,

NIV 英书 15:42 Libnah, Ether, Ashan,

和合本书 15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

拼音版书 15:43 Yì Fú tā, yà shí ná, ní xī,

吕振中书 15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

新译本书 15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

现代译书 15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

当代译书 15:43 益弗他、亚实拿、民悉、

思高本书 15:43 依弗达、阿市纳、乃漆布、

文理本书 15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

修订本书 15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

KJV 英书 15:43 And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,

NIV 英书 15:43 Iphtah, Ashnah, Nezib,

和合本书 15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:44 Jī yī lā, yà gé xī, mǎ lì shà, gōng jiǔ zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙：共九座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:44 基伊拉、亚革悉，和玛利沙，共九座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城以及附近的乡村。

思高本书 15:44 刻依拉、阿革齐布、玛勒沙：共计九座城和所属村镇；

文理本书 15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙、共九邑、与其乡里、

修订本书 15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:44 And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages:

NIV 英书 15:44 Keilah, Aczib and Mareshah--nine towns and their villages.

和合本书 15:45 又有以革伦和属以革伦的镇市村庄。

拼音版书 15:45 Yòu yǒu Yì gé lún hé shǔ Yì gé lún de zhèn shì cūn zhuāng.

吕振中书 15:45 又有以革伦、和属以革伦的厢镇和村庄；

新译本书 15:45 又有以革伦，和属于以革伦的市镇村庄；

现代译书 15:45 又有以革伦和附近的村镇，

当代译书 15:45 此外，又包括以革伦和附近的市镇乡村；

思高本书 15:45 尚有厄刻龙和所属城镇。

文理本书 15:45 以革伦、与其属邑乡里、

修订本书 15:45 又有以革伦和所属的乡镇与村庄，

KJV 英书 15:45 Ekron, with her towns and her villages:

NIV 英书 15:45 Ekron, with its surrounding settlements and villages;

和合本书 15:46 从以革伦直到海，一切靠近亚实突之地，并属其地的村庄。

拼音版书 15:46 Cóng Yìgélún zhí dào hǎi, yīqiè kào jìn Yàshítū zhī dì, bìng shǔ qí dì de cūnzhūāng.

吕振中书 15:46 从以革伦与海之间、所有靠近亚实突的地、跟那些城的村庄。

新译本书 15:46 从以革伦直到海，所有靠近亚实突的城和属于这些城的村庄。

现代译书 15:46 以及从以革伦到地中海、靠近亚实突的所有村庄。

当代译书 15:46 还有以革伦到地中海一带所有靠近亚实突的城镇和乡村。

思高本书 15:46 还有从厄刻龙到海，所有靠近阿市多得的城邑和所属村镇。

文理本书 15:46 自以革伦至海、附近亚实突之处、与其乡里、

修订本书 15:46 从以革伦直到海，一切靠近亚实突之地，以及所属的村庄、

KJV 英书 15:46 From Ekron even unto the sea, all that lay near Ashdod, with their villages:

NIV 英书 15:46 west of Ekron, all that were in the vicinity of Ashdod, together with their villages;

和合本书 15:47 亚实突和属亚实突的镇市村庄，迦萨和属迦萨的镇市村庄，直到埃及小河，并大海和靠近大海之地。

拼音版书 15:47 Yà shí tū hé shǔ Yàshítū de zhèn shì cūnzhūāng. Jiāsà hé shǔ Jiāsà de zhèn shì cūnzhūāng. zhí dào Aijí xiǎo hé, bìng dà hǎi hé kào jìn dà hǎi zhī dì.

吕振中书 15:47 亚实突、和属亚实突的厢镇村庄；迦萨、和属迦萨的厢镇村庄；直到埃及小河、跟大海、与海的沿岸。

新译本书 15:47 亚实突和属于亚实突的市镇村庄；迦萨和属于迦萨的市镇村庄；直到埃及小河和大海沿岸的地方。

现代译书 15:47 又有亚实突和迦萨，连同附近的村镇，直到埃及边境的河流和地中海岸。

当代译书 15:47 又包括亚实突和附近的乡村；迦萨和附近的乡村，直到埃及小河、地中海和沿岸的地

方。

思高本书 15:47 阿市多得和所属城镇，迦萨和所属城镇，直到埃及小河；并以大海为界

文理本书 15:47 亚实突与其属邑乡里、迦萨与其属邑乡里、至埃及溪、延及大海为界、

修订本书 15:47 亚实突和所属的乡镇与村庄，迦萨和所属的乡镇与村庄，到埃及溪谷，直到大海以及沿海一带之地。

KJV 英书 15:47 Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:

NIV 英书 15:47 Ashdod, its surrounding settlements and villages; and Gaza, its settlements and villages, as far as the Wadi of Egypt and the coastline of the Great Sea.

和合本书 15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、

拼音版书 15:48 Zài shān dì yǒu shā mì, yǎ tí Ēr, Suōgē,

吕振中书 15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、

新译本书 15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、

现代译书 15:48 在山区有：沙密、雅提珥、梭哥、

当代译书 15:48 在山地的包括沙密、雅提珥、梭哥、

思高本书 15:48 在山地有沙米尔，雅提尔、索苛、

文理本书 15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、

修订本书 15:48 在山区有沙密、雅提珥、梭哥、

KJV 英书 15:48 And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

NIV 英书 15:48 In the hill country: Shamir, Jattir, Socoh,

和合本书 15:49 大拿、基列萨拿（基列萨拿就是底璧）、

拼音版书 15:49 Dà ná, Jīliè sà ná (Jīliè sà ná jiù shì Dǐbì),

吕振中书 15:49 大拿、基列萨拿、[基列萨拿、就是底璧]、

新译本书 15:49 大拿、基列。萨拿（基列。萨拿就是底璧）、

现代译书 15:49 大拿、基列萨拿（就是底璧）、

当代译书 15:49 大拿、基列萨拿（即底璧）、

思高本书 15:49 达纳、克黎雅特色费尔，即德彼尔、

文理本书 15:49 大拿、基列萨拿、即底璧、

修订本书 15:49 大拿、基列。萨拿，基列。萨拿就是底璧，

KJV 英书 15:49 And Dannah, and Kirjathsannah, which is Debir,

NIV 英书 15:49 Dannah, Kiriath Sannah (that is, Debir),

和合本书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

拼音版书 15:50 Yànábǎi, Yìshí tí mò, yà niàn,

吕振中书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

新译本书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

现代译书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

当代译书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

思高本书 15:50 阿纳布、厄市特摩、阿宁、

文理本书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

修订本书 15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

KJV 英书 15:50 And Anab, and Eshtemoh, and Anim,

NIV 英书 15:50 Anab, Eshtemoh, Anim,

和合本书 15:51 歌珊、何伦、基罗，共十一座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:51 Gēshān, Hélún, jī luó, gōng shí yī zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.
ng.

吕振中书 15:51 歌珊、何伦、基罗：十一座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:51 歌珊、何伦、基罗，共十一座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:51 歌珊、何伦，和基罗，共十一座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:51 歌珊、何伦、基罗，共十一座城以及附近的乡村。

思高本书 15:51 哥笙、曷隆和基罗：共计十一座城所属村镇。

文理本书 15:51 歌珊、何伦、基罗、共十一邑、与其乡里、

修订本书 15:51 歌珊、何伦、基罗，共十一座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:51 And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:

NIV 英书 15:51 Goshen, Holon and Giloh--eleven towns and their villages.

和合本书 15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

拼音版书 15:52 Yòu yǒu yà lā, Dùmǎ, yǐ shān,

吕振中书 15:52 又有玛云、迦密、西边弗、淤他、

新译本书 15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

现代译书 15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

当代译书 15:52 又包括亚拉、度玛、以珊、

思高本书 15:52 阿辣布、杜玛、厄商、

文理本书 15:52 亚拉、度玛、以珊、

修订本书 15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

KJV 英书 15:52 Arab, and Dumah, and Eshean,

NIV 英书 15:52 Arab, Dumah, Eshan,

和合本书 15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

拼音版书 15:53 Yē nóng, bǎi Tāpǔyà, yà fēi jiā,

吕振中书 15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

新译本书 15:53 雅农、伯·他普亚、亚非加、

现代译书 15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

当代译书 15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

思高本书 15:53 雅农、贝特塔普亚、阿费克、

文理本书 15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

修订本书 15:53 雅农、伯·他普亚、亚非加、

KJV 英书 15:53 And Janum, and Bethtappuah, and Aphekah,

NIV 英书 15:53 Janim, Beth Tappuah, Aphekah,

和合本书 15:54 宏他、基列亚巴（基列亚巴就是希伯仑）、洗珥，共九座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:54 Hóng tā, Jīlièyàbā (Jīlièyàbā jiù shì Xībǎilún), xǐ Ēr, gōng jiǔ zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.

吕振中书 15:54 宏他、基列亚巴、[基列亚巴就是希伯崙]、洗珥：九座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:54 宏他、基列·亚巴（基列·亚巴就是希伯仑）、洗珥，共九座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:54 宏他、基列亚巴（就是希伯仑），和洗珥，共九座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:54 宏他、基列亚巴（即希伯仑）和洗珥共九座城，以及附近的乡村。

思高本书 15:54 胡默达、克黎雅特阿尔巴，即赫贝龙和漆敖尔：共计九座城和所属村镇。

文理本书 15:54 宏他、基列亚巴、即希伯仑、洗珥、共九邑、与其乡里、

修订本书 15:54 宏他、基列·亚巴，基列·亚巴就是希伯仑，洗珥，共九座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:54 And Humtah, and Kirjatharba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages:

NIV 英书 15:54 Humtah, Kiriath Arba (that is, Hebron) and Zior--nine towns and their villages.

和合本书 15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、

拼音版书 15:55 Yòu yǒu mǎ yún, Jiāmì, Xīfú, yū tā,

吕振中书 15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、
新译本书 15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、
现代译书 15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、
当代译书 15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、
思高本书 15:55 玛红、加尔默尔、齐弗、犹他、
文理本书 15:55 玛云、迦密、西弗、淤他、
修订本书 15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、
KJV 英书 15:55 Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,
NIV 英书 15:55 Maon, Carmel, Ziph, Juttah,

和合本书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、

拼音版书 15:56 Yé sī liè, yuē diàn, Sǎnuóyà,

吕振中书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、
新译本书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、
现代译书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、
当代译书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、
思高本书 15:56 依次勒耳、刻约德罕、匝诺亚、
文理本书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、
修订本书 15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、
KJV 英书 15:56 And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,
NIV 英书 15:56 Jezreel, Jokdeam, Zanoah,

和合本书 15:57 该隐、基比亚、亭纳，共十座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:57 Gāiyīn, jī bǐ yà, Tíngnà, gòng shí zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūnzhuāng.
ng.

吕振中书 15:57 该隐、基比亚、亭纳：十座城，还有属这些城的村庄。
新译本书 15:57 该隐、基比亚、亭纳，共十座城，还有属于这些城的村庄。
现代译书 15:57 该隐、基比亚，和亭纳，共十座城，以及附近的村庄。
当代译书 15:57 该隐、基比亚、亭纳，共计十座城和附近的乡村。
思高本书 15:57 卡因、基贝亚、提默纳：共计十座城和所属村镇。
文理本书 15:57 该隐、基比亚、亭拿、共十邑、与其乡里、
修订本书 15:57 该隐、基比亚、亭拿，共十座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:57Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:

NIV 英书 15:57Kain, Gibeah and Timnah--ten towns and their villages.

和合本书 15:58 又有哈忽、伯夙、基突、

拼音版书 15:58Yòu yǒu Hāhū, Bǎisù, jī tū,

吕振中书 15:58 又有哈忽、伯夙、基突、

新译本书 15:58 又有哈忽、伯·夙、基突、

现代译书 15:58 又有哈忽、伯夙、基突、

当代译书 15:58 还有哈忽、伯夙、基突、

思高本书 15:58 哈耳胡耳、贝特族尔、革多尔、

文理本书 15:58 哈忽、伯夙、基突、

修订本书 15:58 又有哈忽、伯·夙、基突、

KJV 英书 15:58Halhul, Bethzur, and Gedor,

NIV 英书 15:58Halhul, Beth Zur, Gedor,

和合本书 15:59 玛腊、伯亚诺、伊勒提君，共六座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:59Mǎ là, bǎi yà nuò, yī lè tí jūn, gōng liù zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 15:59 玛腊、伯亚诺、伊勒提君：六座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:59 玛腊、伯·亚诺、伊勒提君，共六座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:59 玛腊、伯亚诺，和伊勒提君，共六座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:59 玛腊伯亚诺、伊勒提君，共六座城和附近的乡村。

思高本书 15:59 玛阿辣特、贝特阿诺特、厄耳特孔：共计六座城和所属村镇。特科亚、厄弗辣大即白冷、培敖尔、厄堂、谷隆、塔堂、索勒、加伦、加林、贝特尔、玛纳：共计十一座城和所属村镇。

文理本书 15:59 玛腊、伯亚诺、伊勒提君、共六邑、与其乡里、

修订本书 15:59 玛腊、伯·亚诺、伊勒提君，共六座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:59And Maarath, and Bethanoh, and Eltekon; six cities with their villages:

NIV 英书 15:59Maarath, Beth Anoth and Eltekon--six towns and their villages.

和合本书 15:60 又有基列巴力（基列巴力就是基列耶琳）、拉巴，共两座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:60Yòu yǒu Jīliè bā lì (Jīliè bā lì jiù shì Jīliè Yélin), lā bā, gōng liǎng zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 15:60 又有基列巴力 [基列巴力就是基列耶琳]、拉巴：两座城，还有属这两城的村庄。

新译本书 15:60 又有基列·巴力（基列·巴力就是基列·耶琳）、拉巴，共两座城，还有属于这些城

的村庄。

现代译书 15:60 又有基列巴力（就是基列耶琳）和拉巴两座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:60 此外，又包括基列巴力（即基列耶琳）和拉巴这两座城以及附近的乡村。

思高本书 15:60 尚有克黎雅特巴尔即克黎雅特耶阿陵和阿辣巴两座城，和所属村镇。

文理本书 15:60 基列巴力、即基列耶琳、拉巴、共二邑、与其乡里、

修订本书 15:60 又有基列．巴力，基列．巴力就是基列．耶琳，拉巴，共两座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:60Kirjathbaal, which is Kirjathjearim, and Rabbah; two cities with their villages:

NIV 英书 15:60Kiriath Baal (that is, Kiriath Jearim) and Rabbah--two towns and their villages.

和合本书 15:61 在旷野有伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

拼音版书 15:61 Zài kuàngyě yǒu bǎi Yàlābā, mì dīng, xī jiā jiā,

吕振中书 15:61 在旷野有伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

新译本书 15:61 在旷野有伯．亚拉巴、密丁、西迦迦、

现代译书 15:61 在旷野有：伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

当代译书 15:61 在荒野的城镇包括伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

思高本书 15:61 在旷野有贝特阿辣巴、米丁、色加加、

文理本书 15:61 在旷野有伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

修订本书 15:61 在旷野有伯．亚拉巴、密丁、西迦迦、

KJV 英书 15:61In the wilderness, Betharabah, Middin, and Secacah,

NIV 英书 15:61In the desert: Beth Arabah, Middin, Secacah,

和合本书 15:62 匿珊、盐城、隐基底，共六座城，还有属城的村庄。

拼音版书 15:62 Nì shān, yán chéng, yǐn jī dǐ, gōng liù zuò chéng, hái yǒu shǔ chéng de cūn zhuāng.

吕振中书 15:62 匿珊、盐城、隐基底：六座城，还有属这些城的村庄。

新译本书 15:62 匿珊、盐城、隐．基底，共六座城，还有属于这些城的村庄。

现代译书 15:62 匿珊、盐城，和隐基底，共六座城，以及附近的村庄。

当代译书 15:62 匿珊、盐城和隐基底共六座城以及附近的乡村。

思高本书 15:62 尼贝商、监城和恩革狄：共计六座城和所属村镇。

文理本书 15:62 匿珊、盐城、隐基底、共六邑、与其乡里、

修订本书 15:62 匿珊、盐城、隐．基底，共六座城，还有所属的村庄。

KJV 英书 15:62And Nibshan, and the city of Salt, and Engedi; six cities with their villages.

NIV 英书 15:62Nibshan, the City of Salt and En Gedi--six towns and their villages.

和合本书 15:63 至于住耶路撒冷的耶布斯人，犹大人不能把他们赶出去，耶布斯人却在耶路撒冷与犹太人同住，直到今日。

拼音版书 15:63 Zhìyú zhù Yēlùsǎleng de Yēbùsīrén, Yóudà rén bùnéng bǎ tāmen gǎn chū qù, Yēbùsīrén què zài Yēlùsǎleng yǔ Yóudà rén tóng zhù, zhídào jīnrì.

吕振中书 15:63 至于住耶路撒冷的耶布斯人、犹大人却不能把他们赶出；耶布斯人就与犹太人同住在耶路撒冷、直到今日。

新译本书 15:63 至于住在耶路撒冷的耶布斯人，犹大人不能把他们赶走；所以耶布斯人在耶路撒冷与犹太人同住，直到今日。

现代译书 15:63 犹大人无法把住在耶路撒冷的耶布斯人赶走，因此耶布斯人仍然跟犹太人一起住在那里，直到今日。

当代译书 15:63 至於住在耶路撒冷的耶布斯人，犹大人却没有办法把他们赶出去，所以，犹太人只好跟他们一同居住，直到今天。

思高本书 15:63 至於住在耶路撒冷的耶布斯人，犹大人不能将他们赶走，因此耶布斯人直到今日，仍同犹太人一起住在耶路撒冷。

文理本书 15:63 居耶路撒冷之耶布斯人、犹大人不能逐之、与之同居耶路撒冷、至于今日、

修订本书 15:63 至于住耶路撒冷的耶布斯人，犹大人不能把他们赶出去。于是，耶布斯人与犹太人同住在耶路撒冷，直到今日。

KJV 英书 15:63 As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out: but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.

NIV 英书 15:63 Judah could not dislodge the Jebusites, who were living in Jerusalem; to this day the Jebusites live there with the people of Judah.